



GAMAGORI



発行:協働まちづくり課(TEL 0533-66-1179)
 Publisher:Kyodomachidukurika

QRコードから蒲郡国際交流協会のFacebookを読むことができます。
 Using QR code, you'll be able to read Gamagori International Association on Facebook.

ミニバスケットボール教室 Mini-Basketball Class

問い合わせ先 CONTACT
 市民体育センター Shimin taiiku center
 TEL 0533-69-3241

【とき】1月28日～3月11日 毎週火曜日 全7回 18:30～20:30

【ところ】市民体育センター競技場 【対象】小学1年生～5年生

【定員】50人 【参加費】1,000円

【持ち物】体操服、体育館シューズ、水筒、タオル

【申込み】12月1日(日)～22日(日)に、参加費を持って直接市民体育センターへ申込をしてください。

【Dates】From January 28 until March 11 Every Tuesday (Seven times) From 6:30, PM until 8:30, PM.

【Venue】Shimin taiiku Center, Sports stadium

【Object】From 1st grader to 5th grader of elementary school

【Quota】50 persons 【Entry fee】1,000 yen

【Belongings】Gym clothes, gym shoes, water bottle, towel

【Application】Please go to Shimin taiiku center directly bringing entry fee from Dec.1 Sun. until Dec.22 Sun.



フィリピン語学補助員登録 Filipino Language Assistant Registration

問い合わせ先 CONTACT
 学校教育課 Gakkokyoikuka
 TEL 0533-66-1165

市内小中学校で、通訳や翻訳を行います。また、日本人教師と一緒に日本語習得の授業を行います。

【募集人員】若干名

【資格】・日本語能力検定2級以上

・日本人の場合は該当言語の能力の証明ができる方

【勤務時間】1日1～5時間程度

【報酬】1時間1,682円

【申し込み】直接学校教育課へ。



Interpretation and translation will be performed at elementary and junior high schools in the city.

You will work with Japanese teachers to teach Japanese language classes.

【Number of Applicants】Few

【Qualifications】・JLPT Level 2 or above

・ Japanese applicants must be able to provide proof of proficiency in the relevant language.

【Working Hours】1-5 hours/day

【Compensation】¥1,682/hr

【Application】Gakkokyoikuka



自転車運転中のスマートフォン使用について

About using a smartphone while riding a bicycle

問い合わせ先 CONTACT
交通防犯課 Kotsubohanka
TEL 0533-66-1156

11月から、自転車運転中のスマートフォン操作について、罰則ができました。

違反をした人：6か月以下の懲役、または10万円以下の罰金

交通の危険を生じさせた人：1年以下の懲役、または30万円以下の罰金

自転車運転中の前方不注意は、加害者にも被害者にもなる可能性がある、危険な行為です。

自転車に乗るときは、スマートフォンをかばんなどに入れておきましょう。



From November, there are penalties for using a smartphone while riding a bicycle.

Violators: Imprisonment of up to six months or a fine of up to 100,000 yen

Anyone who causes a traffic danger: imprisonment of up to one year or a fine of up to 300,000 yen

Not paying attention to the road ahead while riding a bicycle is a dangerous act that can make you either the perpetrator or the victim.

When riding a bicycle, keep your smartphone in your bag.



就学援助制度のお知らせ

Announcement of School Financial Support System

問い合わせ先 CONTACT
教育政策課 Kyoikuseisakuka
TEL 0533-66-1166

経済的な理由から、子どもを小中学校に通学させることが難しい家庭に対し、学用品費、給食費、修学旅行費などを補助します。

【問合せ先】教育政策課 (TEL0533-66-1166)、各小中学校へ問合せしてください

We provide subsidies for school supplies, school lunches, school trips, etc. to families who are unable to send their children to elementary and junior high schools for financial reasons.

【Contact】Please contact Kyoikuseisakuka (TEL0533-66-1166) or each elementary and junior high school.



12月の納期限 Deadline of tax payment in December

納期を守って、滞納のないように努めましょう。

Please meet a payment deadline and don't fall behind in payment.

税目	きげん 期限	Tax items	Deadline
かいごほけんりょう きぶん 介護保険料 5期分	がつ にち げつ 1月6日(月)	Public long-term care insurance for 5th term	January 6 (Monday)
こていしきんぜい としけいかくぜい きぶん 固定資産税・都市計画税 3期分	がつ にち げつ 1月6日(月)	Municipal government tax on real estate・City planning tax for 3rd term	January 6 (Monday)
こくみんけんこうほけんぜい きぶん 国民健康保険税 6期分	がつ にち げつ 1月6日(月)	National Health Insurance tax for 6th term	January 6 (Monday)
こうきこうれいしゃいりょうほけんりょう きぶん 後期高齢者医療保険料 6期分	がつ にち げつ 1月6日(月)	Medical care insurance tax for the latter elders for 6th term	January 6 (Monday)



ねんまつねんしこうきょうぎょうむ あんない
年末年始公共業務のご案内 / Public service in year-end and New Year

【ごみ/Trash】 といあわせき かんきょうせいそうか
 問合せ先 CONTACT: 環境清掃課 (クリーンセンター) Kankyoseisoka (Clean center)
 TEL 0533-57-4100

《燃やすごみ収集日/Burnable trash collection day》

収集曜日 Collection day	今年最後の収集日 Final collection of this year	来年最初の収集日 First collection of next year
月・木曜日の収集地区 Collection area on Monday & Thursday	12月30日(月)/Dec. 30 Mon.	1月6日(月)/Jan. 6 Mon.
火・金曜日の収集地区 Collection area on Tuesday & Friday	12月31日(火)/Dec. 31 Tue.	1月7日(火)/Jan. 7 Tue.

収集日の午前6時～8時の間に出してください。それ以後に出されたごみは正月中放置されることになり、ステーション付近の皆さんの迷惑になります。

Please take trash to garbage collection site between 6:00 a.m and 8:00 a.m. If you leave trash later, it will remain in garbage collection site during the entire New Year period, which will cause inconvenience to neighbors.

《プラスチック製容器包装の収集日/Plastic container and wrapper collection day》

12月30日(月)～1月3日(金)は休みます。/Closed from Dec. 30 Monday until Jan. 3 Friday.



《持ち込みごみの受付/Acceptance of carrying-in trash》

	クリーンセンター/Clean center	一色不燃物最終処分場 Isshiki Final landfill site of incombustible trash
	燃やすごみ、不燃ごみ、粗大ごみ、資源物 Trash: Burnable, Incombustible, Oversized, Resources	長さ150センチ、太さ15センチまでの剪定枝など Cut branches up to 150 cm in length and 15 cm in width, etc.
年末/Year-end	12/29(日)まで※21日(土)、28日(土)は休み Until Dec. 29 Sunday ※Closed on Dec. 21 Sat. And 28 Sat.	12/27(金)まで※21日(土)・22日(日)は休み Until Dec. 27 Friday ※Closed on Dec. 21 Sat. And 22 Sun.
	受付: 9:00～12:00 13:00～16:30 Acceptance: From 9:00, a.m until 12:00 From 1:00, p.m until 4:30, p.m	
年始/New Year	1月6日(月)から/From January, 6, Monday	

医療/Medical care といあわせき しみんびょういんじむきょく
 問合せ先 CONTACT: 市民病院事務局 Shiminbyoinjimukyoku TEL 0533-66-2200

市民病院に通院の方で、年末年始に薬が不足する心配のある方は、事前に医師にご相談ください。

なお、年末年始は救急外来の大混雑が予想されます。

急病の時は、診療しているかかりつけ医、または休日急病診療所(☎0533-67-2555)をご利用ください。

Regarding Shiminbyoin outpatients, if you are concerned about shortage of medicine over year-end and New Year, please consult doctor in advance.

We anticipate that emergency room will be crowded during the period. In case of emergency, please consult your family doctor or holiday emergency clinic/hospital. (☎0533-67-2555).



ねんまつねんしこうきょうぎょうむ あんない
年末年始公共業務のご案内 / Public service in year-end and New Year

しやくしよ かくしせつ やす めいわく きょうりよく ねが
 市役所をはじめ、各施設などがお休みになります。ご迷惑をおかけしますが、ご協力をお願いします。

City office and public facilities will close as below. Sorry for inconvenience. Thank you for your cooperation.

こうきょうしせつ
【公共施設/Public facilities】

おやすみ/Closure

とき Date 施設名 Facility name	12月 December				1月 January						
	28日 (土) Sat	29日 (日) Sat	30日 (月) Mon	31日 (火) Tue	1日 (水) Wed	2日 (木) Thu	3日 (金) Sat	4日 (土) Sat	5日 (日) Sun	6日 (月) Mon	7日 (火) Tue
市役所 City office	←→										
休日市役所窓口センター Holiday Window of City office	←→										
市民病院 City hospital Shimin byoin	←→										
市民会館 Community Center Shimin kaikan	←→										
市民体育センター Shimin taiiku center	←→										
公園グラウンド Park ground	←→										
ユトリーナ Yutorina	←→										
斎場 Funeral hall	←→										
休日水道お客様センター Water Supply Holiday Customer Center	←→										
勤労福祉会館 Workers' Welfare Hall Kinrofukushi kaikan	←→										
障害者支援センター Support center for the disabled	←→										
寿楽荘 Jurakuso	←→										
生きがいセンター Ikigai center	←→										
海辺の文学記念館 Umibeno bungaku kinenkan											
ナビテラス Navi Terrace	←→										
竹島水族館 Takeshima Aquarium											
生命の海科学館 Inochino umi kagakukan	←→										
図書館 Library	←→										
博物館 Museum	←→										

お休み中の問合せ先/Contact during closure 市役所宿日直/Person on day/night duty of City office ☎ 0533-66-1111